Súd:	Mestský súd Bratislava IV
Spisová značka:	B2-8C/50/2020
Identifikačné číslo súdneho spisu:	1220203265
Dátum vydania rozhodnutia:	11. 04. 2025
Meno a priezvisko sudcu, VSÚ:	JUDr. Martin Kopšo
ECLI:	ECLI:SK:MSBA4:2025:1220203265.16

ROZSUDOK V MENE SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Mestský súd Bratislava IV v konaní pred sudcom O.. A. D., v spore žalobkyne: K. Z. T., nar.XX.XX.XXXX, bytom Z. XX, XXX XX I., právne zastúpený advokátskou kanceláriou W. kancelária S. s.r.o., so sídlom I. 8, XXX XX I., U.: XX XXX XXX, proti žalovanému: L. G. D., nar. XX.XX.XXXX, bytom G. 8, XXX XX I., právne zastúpený O.. A. L., advokát s.r.o., Y. XX, XXX XX I. U.: XX XXX XXX o zaplatenie X.XXX eur takto

r o z h o d o l :

I. Žalovaný je povinný zaplatiť žalobkyni sumu X.XXX eur to všetko v lehote troch dní od právoplatnosti tohto rozhodnutia.
II. Vo zvyšku súd žalobu zamieta.
III. Žalobkyni súd priznáva nárok na náhradu trov konania v rozsahu 100%.
IV. Štát má nárok na náhradu trov konania voči žalovanému v plnom rozsahu.

o d ô v o d n e n i e :

1. Žalobkyňa sa žalobou podanou Okresnému súdu Bratislava II ako súdu príslušnému dňa XX.XX.XXXX a postúpenou Mestskému súdu Bratislava IV domáhala, aby súd uložil žalovanému povinnosť zaplatiť sumu X.XXX eur, titulom náhrady škody ako nemajetkovej ujmy. Svoj žalobný návrh odôvodnila tak, že žalobca je poškodený v trestnom konaní vedenom na Okresnom súde Bratislava II, pod sp.zn. XT/XXX/XXXX, v ktorom je obžalovaný vo veci zločinu znásilnenia v štádiu pokusu podľa § 199 ods. 1 zák. č. 300/2005 Trestný zákon v znení neskorších predpisov /ďalej len TZ/. Na žalovaného bola podaná obžaloba, nakoľko sa dňa 22.06.2017, v Bratislave, na J. ul. pri čerpacej stanici F. pokúsil znásilniť žalobkyňu. Z dôvodu, že zločin znásilnenia v štádiu pokusu predstavuje jeden z najhorších možných zásahov do integrity osobnosti a ľudskej dôstojnosti, došlo tak aj k narušeniu fyzickej a psychickej integrity žalobkyne a došlo tak k zníženiu dôstojnosti jej osoby a spôsobenej morálnej ujme. Po celé obdobie sa žalobkyňa cítila po čine menejcenná, zahanbená, ponížená a mala neustály strach o svoj život, preto sa z dôvodu tejto obavy presťahovala zo svojho trvalého bydliska. Tieto pocity u nej pretrvávajú až do dnešného dňa. Taktiež bola nútená podstúpiť množstvo úkonov v rámci trestného konania umocňujúcich tieto negatívne pocity, ako prehliadku tela, svedecké výpovede, či rekogníciu. V čase spáchania zločinu žalobkyňa mala XX rokov a došlo tak k negatívnému ovplyvneniu na jej celý život, a to s ohľadom na možný osobný a rodinný život. Preto požaduje v predmetnom civilnom konaní náhradu nemajetkovej ujmy v peniazoch v súlade s § 13 ods. 2 zák. č. 40/1964 Zb. Občiansky zákon v znení neskorších predpisov /ďalej len OZ/. V súvislosti s výškou nemajetkovej ujmy vychádza zo sumy odškodnenia za jej spôsobenú morálnu škodu pri zločine, sexuálneho násilia alebo sexuálneho zneužívania v zmysle zákona č. 215/2006 Z.z. o odškodňovaní osôb poškodených násilným trestným činom v znení neskorších predpisov.

2. Podaním zo dňa XX.XX.XXXX sa žalovaný vyjadril k vyjadreniu žalobkyni prostredníctvom splnomocneného zástupcu na konanie tak, že z dôvodu, že žalovaný neovláda slovenský jazyk, pričom

jeho úradný jazyk v krajine Etiópii je amharčina, pričom rovnako ovláda aj domorodý jazyk tigriňa a preto v zmysle čl. 47 ods. 4 Ústavy SR má právo na tlmočníka ako aj v súlade s § 155 ods. 1 Civilného sporového poriadku /ďalej len CSP/ a preto žiada o vyhotovenie žalobného návrhu v jeho rodnom jazyku. Taktiež dodáva, že čo sa týka žaloby je podaná predčasne, nakoľko sa vedie trestné konanie na príslušnom súde pod sp.zn. 6T/129/2019, pričom žalovaný v procesnom postavení obžalovaného resp. obvineného nie je právoplatne odsúdený. Preto civilný súd nemôže posudzovať otázky, trestného súdu a tak prejudikovať výsledok trestného konania v rozpore s kontradiktórnosťou trestného procesu. Taktiež strana žalobkyne nenavrhla iné dôkazy ako samotnú výpoveď žalobkyne a trestný spis. Z uvedených dôvodov považuje žalobu ako predčasne podanú. A žiada aby ju súd zamietol v plnom rozsahu a priznal náhradu trov konania v rozsahu 100%.

3. Podaním zo dňa XX.XX.XXXX sa žalobkyňa vyjadrila k vyjadreniu žalovaného zo dňa XX.XX.XXXX tak, že v zmysle vyjadrenia svojej manželky v trestnom konaní vedenom na Okresnom súde Bratislava II pod sp.zn. 6T/126/2019, v ktorom je žalovaný v pozícii obžalovaného sa vyjadrila jeho manželka, že ovláda komunikovať v jazyku anglickom pre potreby verejného života. Ďalej je pravdou, že žalovaný nebol právoplatne odsúdený v trestnom konaní príslušným súdom pod sp.zn. 6T/129/2019 avšak žalobkyňa bola nútená podať žalobu z dôvodu plynutia premlčacej lehoty. Právo na náhradu nemajetkovej ujmy v peniazoch je právom majetkovej povahy, ktoré sa premlčuje vo všeobecnej 3 ročnej premlčacej lehote v zmysle § 101 ods. 1 OZ, kedy začiatok plynutia lehoty je viazaný na okamih kedy došlo k neoprávnenému zásahu do osobnostných práv fyzickej osoby, pričom premlčacia doba začína plynúť nasledujúcim dňom /viď. Rozsudok NSSR 5Cdo 265/2009/. Preto navrhol prerušenie konania až do právoplatného rozhodnutia trestného konania vedeného na príslušnom súde pod. sp.zn. 6T/129/2019.

4. Rozhodnutím príslušného súdu bolo konanie vedené na Okresnom súde Bratislava II pod č.k. 8C/50/2020 - 103 zo dňa 08.04.2021 prerušené až do právoplatného rozhodnutia trestného konania vedeného na Okresnom súde Bratislava II pod sp.zn. 6T/129/2019. Toto rozhodnutie nadobudlo právoplatnosť dňa XX.XX.XXXX.

5. Podaním zo dňa XX.XX.XXXX žalobkyňa doplnila svoje podanie tak, že súdu doložila rozhodnutie Krajského súdu v Bratislave sp.zn. 2To/97/2021 zo dňa XX.XX.XXXX o odvolaní žalovaného voči rozhodnutiu Okresného súdu v Bratislave II sp.zn. 6T/129/2019 zo dňa 25.05.2021, ktorým bolo rozhodnutie prvostupňového súdu zrušené len vo výroku o treste a spôsobe jeho vykonania. Inak rozhodnutie vo veci samej nadobudlo právoplatnosť. Súčasne navrhla žalobkyňa pokračovať v súdnom konaní a rozhodnutím súdu č.k. B2-8C/50/2020-146 zo dňa XX.XX.XXXX bolo rozhodnuté o pokračovaní v civilnom konaní. Taktiež vo vzťahu k podanému dovolaniu žalovaného ako obvineného voči rozhodnutiu Krajského súdu v Bratislave sp.zn. 2To/97/2021 zo dňa 26.01.2022, bolo rozhodnuté dovolacím súdom NSSR sp.zn. 4Tdo 75/2022 zo dňa 14.05.2024 tak, že bolo odmietnuté. V dôsledku tejto skutočnosti aj sťažnosť žalovaného zo dňa 05.02.2024 voči rozhodnutiu príslušného súdu č.k. B2-8C/50/2020 - 146 zo dňa 06.12.2021 bola rozhodnutím súdu č.k. B2-8C/50/2020 - 203 zo dňa 15.11.2024 zamietnutá ako nedôvodná a toto rozhodnutie nadobudlo právoplatnosť dňa 07.01.2025.

6. Súd vo veci vykonal dokazovanie oboznámením sa s predloženými listinnými dôkazmi, žalobnými návrhom, rozhodnutiami v trestnom konaní, vyjadreniami sporových strán, a ostatným spisovým materiálom a zistil tento skutkový stav:

7. Dňa 22.06.2017 v čase od XX:XX hod do XX:XX hod v Bratislave na J. ulici, pri čerpacej stanici F. vyskočil spoza rohu k žalobkyni žalovaný tak, že sa snažil ju znásilniť, pričom žalobkyňa ako poškodená sa bránila, tak, že žalovaného pohrýzla do jeho ľavého ramena načo sa žalovaný zľakol pustil žalobkyňu zo zovretia a táto využila túto situáciu a utiekla. Rozhodnutím Okresného súdu sp.zn. 6T/129/2019 zo dňa 26.05.2021 v spojení s rozhodnutím Krajského súdu v Bratislave sp.zn. 2To/97/2021 zo dňa 26.01.2022 bol žalovaný uznaný vinným a právoplatne odsúdený za zločin pokusu o znásilnenie. Toto rozhodnutie nadobudlo právoplatnosť. Žalobkyňa ako poškodená si v civilnom konaní uplatnila voči žalovanému nárok na náhradu škody vo forme nemajetkovej ujmy vyčíslenú v celkovej sume X.XXX eur.

8. Podľa čl. I § 1 zákona č. 274/2017 o obetiach trestných činov a o zmene a doplnení niektorých zákonov účinné od 01.07.2021 - 31.03.2023 /ďalej len zákon/ Tento zákon upravuje práva, ochranu a podporu

obetí trestných činov /ďalej len „obeť“/, vzťahy medzi štátom a subjektmi poskytujúcimi pomoc obetiam a finančné odškodňovanie /ďalej len „odškodňovanie“/ obetí násilných trestných činov.

9. Podľa čl. I § 2 ods. 1 písm. a, zákona Na účely tohto zákona sa rozumie trestným činom aj čin inak trestný, ak páchateľ nebol v čase činu pre nedostatok veku alebo pre nepríčetnosť trestne zodpovedný,

10. Podľa čl. I § 2 ods. 1 písm. b, bod 1 zákona Na účely tohto zákona sa rozumie obeťou fyzická osoba, ktorej bolo alebo malo byť trestným činom ublížené na zdraví, spôsobená majetková škoda, nemajetková alebo iná škoda alebo boli porušené, či ohrozené jej zákonom chránené práva alebo slobody,

11. Podľa čl. I § 2 ods. 1 písm. d, bod 2 zákona Na účely tohto zákona sa rozumie spôsobená nemajetková ujma trestným činom obchodovania s ľuďmi, znásilnenia, sexuálneho násilia, sexuálneho zneužívania, týrania blízkej osoby a zverenej osoby alebo nedobrovoľného zmiznutia,

12. Podľa § 9 zákona Obeť násilného trestného činu má za podmienok a v rozsahu ustanovenom týmto zákonom právo na odškodnenie, ktoré jej poskytne štát.

13. Podľa § 10 ods. 1 zákona O odškodnenie môže požiadať obeť násilného trestného činu, ktorá je občanom Slovenskej republiky, občanom iného členského štátu, alebo osobou bez štátnej príslušnosti, ktorá má na území Slovenskej republiky alebo na území iného členského štátu trvalý pobyt, alebo cudzí štátny príslušník za podmienok a v rozsahu ustanovenom medzinárodnou zmluvou, ktorá bola ratifikovaná a vyhlásená spôsobom ustanoveným zákonom, ak k ujme na zdraví došlo na území Slovenskej republiky. O odškodnenie môže požiadať aj obeť násilného trestného činu, ktorá má v Slovenskej republike udelený azyl, doplnkovú ochranu, dočasné útočisko, pobyt alebo tolerovaný pobyt, ak k ujme na zdraví došlo na území Slovenskej republiky.

14. Podľa § 12 ods. 1 zákona Na výpočet odškodnenia, ak ide o ujmu na zdraví, sa primerane použijú ustanovenia osobitného predpisu upravujúceho poskytovanie náhrady za bolesť a náhrady za sťaženie spoločenského uplatnenia; náhradu za sťaženie spoločenského uplatnenia nemožno zvýšiť.

15. Podľa § 12 ods. 3 zákona Pri trestnom čine obchodovania s ľuďmi, trestnom čine znásilnenia, trestnom čine sexuálneho násilia, trestnom čine sexuálneho zneužívania, trestnom čine týrania blízkej osoby a zverenej osoby alebo trestnom čine nedobrovoľného zmiznutia má obeť násilného trestného činu nárok aj na vyplatenie odškodnenia za spôsobenú nemajetkovú ujmu vo výške desaťnásobku sumy mesačnej minimálnej mzdy platnej na obdobie kalendárneho roka, v ktorom došlo k spáchaniu trestného činu.

16. Podľa § 13 ods. 2 OZ Pokiaľ by sa nezdalo postačujúce zadosťučinenie podľa odseku 1 najmä preto, že bola v značnej miere znížená dôstojnosť fyzickej osoby alebo vážnosť v spoločnosti, má fyzická osoba tiež právo na náhradu nemajetkovej ujmy v peniazoch.

17. Podľa § 13 ods. 3 OZ Výšku náhrady podľa odseku 2 určí súd s prihliadnutím na závažnosť vzniknutej ujmy a na okolnosti, za ktorých k porušeniu práva došlo.

18. Podľa § 13 zákona Celková suma odškodnenia poskytnutá podľa tohto zákona nesmie presiahnuť päťdesiatnásobok sumy mesačnej minimálnej mzdy platnej na obdobie kalendárneho roka, v ktorom došlo k spáchaniu trestného činu.

19. Podľa § 15 ods. 1 zákona O poskytnutí odškodnenia rozhoduje a odškodnenie vypláca na základe písomnej žiadosti obete násilného trestného činu rozhodovací orgán, ktorým je ministerstvo spravodlivosti.

20. Podľa § 15 ods. 2 zákona Žiadosť sa podáva u orgánu podľa odseku 1 najneskôr do jedného roka odo dňa nadobudnutia právoplatnosti rozsudku alebo trestného rozkazu podľa § 11 ods. 1 alebo rozhodnutia podľa § 11 ods. 2. Uplynutím tejto lehoty nárok na odškodnenie podľa tohto zákona zaniká, ak odseky 3, 4 neustanovujú inak.

21. Podľa § 35 Konania vo veciach podľa tretej časti začaté pred 1. januárom 2018 sa dokončia podľa predpisov účinných do 31. decembra 2017.

22. Podľa § 35a zákona Prechodné ustanovenie k úpravám účinným od 1. júla 2021 Konania vo veciach podľa tretej časti tohto zákona začaté pred 1. júlom 2021 sa dokončia podľa tohto zákona v znení účinnom do 30. júna 2021; ustanovenie § 21 v znení účinnom od 1. júla 2021 sa použije aj v týchto konaniach.

23. Podľa zákona č. 663/2017 o minimálnej mzde Predmet a pôsobnosť zákona Tento zákon upravuje určovanie a poskytovanie minimálnej mzdy zamestnancovi v pracovnoprávnom vzťahu alebo v obdobnom pracovnom vzťahu /ďalej len „zamestnanec“/ na zabezpečenie minimálnej úrovne príjmu zamestnanca za vykonanú prácu.

24. Podľa § 8 zákona o minimálnej mzde Určenie sumy mesačnej minimálnej mzdy na základe zákona Ak sa nedosiahla dohoda podľa § 7, suma mesačnej minimálnej mzdy na nasledujúci kalendárny rok je 60 % priemernej nominálnej mesačnej mzdy zamestnanca v hospodárstve Slovenskej republiky zverejnenej Štatistickým úradom Slovenskej republiky za kalendárny rok, ktorý dva roky predchádza kalendárnemu roku, na ktorý sa určuje suma mesačnej minimálnej mzdy. Suma podľa prvej vety sa zaokrúhľuje na celé eurá nahor.

25. Podľa § 9 ods. 1 zákona o minimálnej mzde Sumy minimálnej mzdy podľa § 2 ods.1 sa určujú vždy na obdobie od 1. januára do 31. decembra. Suma mesačnej minimálnej mzdy a suma minimálnej mzdy za každú hodinu odpracovanú zamestnancom na príslušný kalendárny rok sa oznámi v Zbierke zákonov Slovenskej republiky. O uverejnenie oznámenia podľa druhej vety požiada ministerstvo; oznámenie sa uverejnení v Zbierke zákonov Slovenskej republiky najneskôr 1. novembra kalendárneho roka predchádzajúceho kalendárnemu roku, na ktorý sa určuje suma mesačnej minimálnej mzdy.

26. Podľa Nariadenia Vlády SR zo dňa 12.10.2016 sa ustanovuje suma minimálnej mzdy na rok 2017 podľa § 2 ods. 1 zákona č. 663/2007 Z.z. o minimálnej mzde § 1 písm. a, suma minimálnej mzdy za rok 2017 sa ustanovuje 435 eur za mesiac pre zamestnanca odmeňovaného mesačnou mzdou.
27. Zo zisteného skutkového stavu a vykonaného dokazovania súd dospel záveru, že pre civilné konanie a uplatnenie náhrady škody vo forme nemajetkovej ujmy žalobkyňa preukázala, všetky náležitosti viažuce sa k splneniu zákonných predpokladov vzniku zodpovednosti, a to zásah, ktorý bol spôsobilý vyvolať nemajetkovú ujmu resp. ohrozenie jej práv, vznik nemajetkovej ujmy, príčinnú súvislosť medzi zásahom a vznikom nemajetkovej ujmy a zavinenie. Z dôvodu, že žalovaný spáchal voči žalobkyni násilný trestný čin dňa 22.06.2017, súd stanovil výšku náhrady škody v sume 4.350 eur /10 krát XXX/ ako desaťnásobok minimálnej mesačnej mzdy platnej v období kalendárneho roka 2017, v ktorom došlo k spáchaniu tohto násilného trestného činu aplikujúc tak § 12 ods. 3 zákona. Vo zvyšnej časti žalobcom uplatňovaný nárok ako nedôvodný zamietol a preto rozhodol tak ako je to uvedené vo výrokovej časti tohto rozhodnutia.

28. O trovách konania súd rozhodol podľa § 262 ods. 1 CSP v spojení § 255 ods. 1 CSP. Žalobkyňa mala v súdnom konaní procesný úspech vo väčšej miere 75% vo vzťahu, k čiastočnému úspechu žalovaného 25%, avšak vzhľadom na predmet sporu, osobitné okolnosti prejednávaného prípadu, súd priznal žalobkyni voči žalovanému nárok na náhradu trov konania v plnom rozsahu. V súvislosti so vzniknutými trovami štátu súd zaviazal na ich plnú náhradu menej procesne úspešného v spore žalovaného. O výške náhrady trov konania žalobkyne rozhodne súd prvej inštancie po právoplatnosti tohto rozsudku samostatným uznesením /§ 260 ods. 2 CSP/.

Poučenie:

Proti tomuto rozsudku možno podať odvolanie v lehote 15 dní od jeho doručenia na Mestský súd v Bratislave IV. Odvolanie môže podať strana, v ktorej neprospech bolo rozhodnutie vydané.

V odvolaní sa popri všeobecných náležitostiach podania /t. j. ktorému súdu je určené, kto ho robí, ktorej veci sa týka, čo sa ním sleduje, podpis a spisová značka/ uvedie, proti ktorému rozhodnutiu smeruje, v

akom rozsahu sa napáda, z akých dôvodov sa rozhodnutie považuje za nesprávne /odvolacie dôvody/ a čoho sa odvolateľ domáha /odvolací návrh/.

Rozsah, v akom sa rozhodnutie napáda, môže odvolateľ rozšíriť len do uplynutia lehoty na podanie odvolania.

Odvolanie možno odôvodniť len tým, že
a) neboli splnené procesné podmienky,
b) súd nesprávnym procesným postupom znemožnil strane, aby uskutočňovala jej patriace procesné práva v takej miere, že došlo k porušeniu práva na spravodlivý proces,
c) rozhodoval vylúčený sudca alebo nesprávne obsadený súd,
d) konanie má inú vadu, ktorá mohla mať za následok nesprávne rozhodnutie vo veci,
e) súd prvej inštancie nevykonal navrhnuté dôkazy, potrebné na zistenie rozhodujúcich skutočností,
f) súd prvej inštancie dospel na základe vykonaných dôkazov k nesprávnym skutkovým zisteniam,
g) zistený skutkový stav neobstojí, pretože sú prípustné ďalšie prostriedky procesnej obrany alebo ďalšie prostriedky procesného útoku, ktoré neboli uplatnené, alebo
h) rozhodnutie súdu prvej inštancie vychádza z nesprávneho právneho posúdenia veci.

Odvolacie dôvody a dôkazy na ich preukázanie možno meniť a dopĺňať len do uplynutia lehoty na podanie odvolania. Odvolanie len proti odôvodneniu rozhodnutia nie je prípustné.

Ak povinný dobrovoľne nesplní, čo mu ukladá vykonateľný rozsudok, oprávnený môže podať návrh na vykonanie exekúcie podľa zákona č. 233/1995 Z. z. o súdnych exekútoroch a exekučnej činnosti / Exekučného poriadku/ v znení neskorších predpisov.